

## A - a



**abalele** *n.* umbrella; *parapluie*. *Usage:* Rare.

*Usage:* Rare. *Note:* Both the western umbrella and the traditional umbrella made from leaves of pandanus. *Note:* *Parapluie occidental et parapluie traditionnel fait en feuilles de pandanus*. *From:* Mala.



**abalolo** *n.* banyan tree; *banian*. *Ficus drupacea* *Thunb. spp.* *From:* Kwara'ae abalolo.

**abaot** *prep.* about; *au sujet de, à propos de*. **Mi herem nius abaot plen hem foldaon**. I heard that a plane had crashed. *J'ai entendu dire qu'un avion s'était écrasé*. *Usage:* Urb. *Pij.* *Usage:* *Pij. urb.* *From:* Eng. about.

**abaotem** *prep. vt.* concerning; *à propos de*. **Hem nao wanem mifala tok abaotem**. This is what we are talking about. *C'est ce dont nous parlons*. *Usage:* Urb. *Pij.* *Usage:* *Pij. urb.* *From:* *Pij.* abaot.

**abu** *See main entry:* tambu.

**adem** *act. vt.* add; *ajouter*. **Milk blong kokonat mifala save adem insaet puding**. We add coconut milk to the pudding. *Nous ajoutons du lait de coco au pudding*. *From:* Eng. to add.

**ademap** *act. vt.* add up; *additionner*. **Long skul olketa lanem mifala fo ademap olketa namba**. At school they show us how to add numbers. *A l'école on nous apprend comment additionner les nombres*. *Syn:* plasem. *From:* *Pij.* adem.

**admit** *stat.* Admitted to the hospital; *admis à l'hôpital*. **So hem admit long hospitol, den olketa tekem blod blong hem go ovasi**. So he was admitted to the hospital, then they took a blood sample and sent it overseas. *Ainsi, il a été admis à l'hôpital, puis on lui a fait une prise de sang qu'on a envoyée à l'étranger*.

**adoptem** *Variant: adofem. act. vt.* adopt; *adopter*. **Hem nao pikinini mifala adoptem**. This is the child we have adopted. *C'est l'enfant que nous avons adopté*. *Usage:* Urb. *Pij.* *Usage:* *Pij. urb.* *From:* Eng. to adopt. *Syn:* fidim.

**advaes** *n.* advisor; *conseiller*. *From:* Eng. advisor.

**ae<sup>1</sup>** *suf.* *Usage:* Emphatic suffix used after the name of the person to whom one is talking to indicate admiration, approval, etc. *Usage:* *Suffixe emphatique utilisé après le nom de la personne à laquelle on parle pour indiquer de l'admiration, de l'approbation, etc.* *From:* Mel.

ae.

**ae<sup>2</sup>** *n.* eye; *oeil*. **Ae blong mi boela olobaot from dast**. My eye is swollen because of the dust. *Mon oeil est gonflé à cause de la poussière*. *From:* Eng. eye.

**ae!** *excl.* hey!; *eh!* **Ae! Iufala kam nao! Hey! You are here! Eh! Vous êtes là!** *Usage:* indicates surprise. *Usage:* *indique la surprise*. *From:* Mel. ae.

**aea** *expr.* good bye!; *au revoir!* *Note:* Greeting used at the end of a conversation when people are going on their way. *Note:* *Salutation utilisée pour clore une conversation au moment où les locuteurs se séparent*. *From:* Mala.

**aeau** *n.* *From:* Eng. iron. 1) iron metal; *fer*. 2) metal; *métal*. **Distae mifala bildim olketa bot long aean**. These days we build boats with iron. *A présent nous construisons les bateaux en métal*. 3) corrugated iron; *tôle ondulée*. **Ruf blong haos blong mifala hem long aean**. The roof of our house is made of corrugated iron. *Le toit de notre maison est fait de tôle ondulée*. 4) iron (for ironing clothes); *fer à repasser*. **Haosgele hem bonem kaleko wetem aean**. The maid burnt the clothes with the iron. *La bonne a brûlé le linge avec le fer à repasser*.

**aeanem** *act. vt.* iron clothes; *repasser*. **Mi no save hao fo aeanem kaleko**. I do not know how to iron clothes. *Je ne sais pas repasser le linge*. *From:* *Pij.* aean.

**aebro** *n.* eyebrow; *sourcil*. *From:* Eng. eyebrow.

**aedia** *n.* *From:* Eng. idea. 1) idea; *idée*. 2) opinion; *opinion, avis*. **Mi garem aedia long tingting blong mi nao ia**. I have my idea about this. *J'ai mon idée là-dessus*.

**aedo** *n.* 1) cigarette butt; *mégot de cigarette*. **Samfala man save torowe olketa aedo long daon**. Some people throw their cigarette butts on the ground. *Il y a des gens qui jettent leurs mégots de cigarette sur le sol*. *Syn:* leg blong sigaret. — *act. vi.* 2) smoking cigarette butts; *fumer des mégots de cigarettes*. **Samfala man wea olketa no garem selen, olketa save aedo nomoa**. Some people who have no money smoke cigarette butts. *Certaines personnes sans argent fument des mégots de cigarettes*.

**aedol** *n.* idol; *idole*. *Usage:* Rare. *Usage:* Rare. *From:* Eng. idol.

**dadi**

2) redo, do again; *doubler, redoubler, recommencer*. 3) duplicate; *reproduire en double*. 4) do two things at the same time (Source: D.G.); *faire deux choses en même temps*. **Hem dabolem tufala botol bia.** He drank two different beers at the same time. *Il a bu deux sortes de bières en même temps*. 5) take on something; *entreprendre*.

**dadi**

*n.* From: Eng. daddy. 1) father, daddy; *papa, père*. **Dadi blong hem oloman nao.** Her father is old. *Son père est âgé*. **Olketa dadi blong mi olketa stopem marit blong mi.** The elder men of my lineage are opposing my marriage. *Les hommes aînés de mon lignage s'opposent à mon mariage*. Note: In Pijin kinship terminology, the word 'dadi' can refer to 'uncle' as well, or to any close male relatives on the generation of one's father. When used in the plural, the term refers also to the elder male members of one's lineage. Note: *En terminologie de parenté Pijin, le mot 'dadi' fait aussi référence à 'oncle', ainsi qu'à n'importe quel homme de la famille qui appartient à la même génération que le père. Utilisé au pluriel, le mot fait référence aux hommes aînés de son lignage*. 2) elder, senior men; *ainés*. Syn: *fada*.

**dadi blong mifala**

*n.* 1) our father; *notre père*. 2) husband; *mari*. **Dadi blong mifala go ovasi.** My husband went overseas. *Mon mari est parti outre-mer*. Note: When used by a married woman, the word refers to her husband. This usage respects a cultural taboo that exists in some areas and forbids people to pronounce their spouse's name in front of strangers. However many people use this expression even though they are not restricted by this taboo. Note: *Utilisée par une femme mariée, l'expression fait référence au mari de celle-ci, selon un tabou qui interdit à quelqu'un de prononcer le nom de son époux(se) devant un étranger. Ce tabou existe dans certaines régions du pays, mais beaucoup de gens ont pris l'habitude d'utiliser cette expression sans y être obligés*. 3) term of endearment; *marque d'affection*. 4) male household head; *maitre de maison*. Syn: *serif, bos long hao*.

**dae**

*stat.* From: Eng. die. 1) dead; *mort*. **Olketa poesonem dogi blong mi, hem dae nao.** My dog has been poisoned; it is dead. *On a empoisonné mon chien; il est mort*. — *act. vi.* 2) die; *mourir*. **Mi lukim dogi blong mi taem hem dae.** I saw my dog when he was dying. *J'ai vu mon chien quand il était en train de mourir*.

**daewan**

— *n.* 3) death; *mort*. **Mi barava sore nao long dae blong sista blong mi.** I am really saddened by my sister's death. *Je suis très attristée par la mort de ma soeur*.

**dae from** *act. vt.* die leaving someone behind; *mourir en laissant quelqu'un derrière soi*. **Tufala pikinini hem stap wetem, hem nao dae from.** She died leaving behind the two children she stayed with. *Elle est morte en laissant les deux enfants avec lesquels elle vivait*. From: Pij. *dae*.

**daedae** *stat.* love with (in), infatuated with; *amoureux (être)*. **Mi barava daedae nao long gele ia.** I am really in love with this girl. *Je suis vraiment amoureux de cette fille*. From: Pij. *dae*.

**daemen** *n.* diamond (in a deck of cards); *carreau (dans un jeu de carte)*. From: Eng. *diamond*.

**daenamaet** *n.* dynamite; *dynamite*. From: Eng. *dynamite*.

**daeria** *n.* diarrhoea; *diarrhée*. **Samfala save daeria taem olketa malaria.** Some people suffer from diarrhoea when they have malaria. *Il y a des gens qui souffrent de diarrhée quand ils ont une crise de paludisme*. Syn: *beliran, sikiwata*. From: Eng. *diarrhoea*.

**daes** *n.* dice; *dés*. **Man ia hem lusim evri selen blong hem long daes.** This man lost his money playing dice. *Cet homme a perdu tout son argent aux dés*. From: Eng. *dice*.

**daesis** *n.* diocese; *diocèse*. From: Eng. *diocese*.

**daeva** *Variant: daev. act. vi.* dive; *plonger*. **Mi no save daeva.** I do not know how to dive. *Je ne sais pas plonger*. From: Eng. *dive*.

**man blong daeva;** *diver; plongeur sous-marin*.

**daevadaon** *n.* dive down; *plonger en piqué*. **Taem wo, olketa samarin daevadaon kuiktaem.** During the war, the submarines dove down quickly. *Pendant la guerre, les sous-marins plongeaient en piqué*. From: Eng. *dive + down*.

**daevam** *act. vt.* From: Pij. *daev.* 1) dive on; *plonger sur*. **Olketa ia daevam sip hem sink long wo.** They are diving on the ship that sunk during the war. *Ils plongent sur le bateau qui a coulé pendant la guerre*. 2) salvage (a sunken ship); *récupérer (un bateau coulé)*.

**daewan** *stat.* From: Pij. *dae.* 1) dead; *mort*. 2) paid off; *payé, acquitté*. **Kaon blong mi long Pita hem daewan.** The debt I had with Peter has been settled. *La dette que j'avais auprès de Peter est acquittée*. 3) finished, over; *terminé, fini*. **Evri wari blong mi long saet long selen, olketa daewan nao.** All my money problems are over. *Tous mes ennuis d'argent sont terminés*. 4) done deal, easy to catch, easy to trick; *être fait, être berné*.

- derogatory. *Usage: Utilisé pour mettre de l'emphase: admirative ou négative. Syn: ia.*
- ba<sup>1</sup>** *n.* bar, club; *bar, club.* Wanfala man hem dae long ba las naet. A man died in the bar last night. *Un homme est mort au bar la nuit dernière. From: Eng. bar.*
- ba<sup>2</sup>** *n.* steel reinforcement, rod; *barre de métal.*
- babae<sup>1</sup>** *int.* good bye; *au revoir. From: Eng. good bye.*
- babae<sup>2</sup>** *See main entry: bae.*
- babakiu** *n.* *From: Eng. barbecue. 1) barbecue; barbecue.*  
— *act. vi. 2) have a barbecue; faire un barbecue.*  
Samfala pipol save babakiu long sanbis. Some people have barbecues on the beach. *Il y a des gens qui font des barbecues sur la plage.*
- babol** *n.* bubble; *bulle. From: Eng. bubble.*
- babu** *See main entry: bambu.*
- babule** *stat.* pregnant (be); *enceinte (être).* Wuman ia babule long mekfoa pikinini blong hem. This woman is pregnant with her fourth child. *Cette femme est enceinte de son quatrième enfant. From: Eng. bubble.*
- badlak** *See main entry: batlake.*
- bae** *Variant: baebae, babae, bambae, baembae. fut. mkr. From: Eng. by and by. 1) Bae tumoro mifala go long hom. We are going home tomorrow. Nous allons chez nous demain. Note: Bae is the form more commonly used in town, specially by younger speakers. Elsewhere, people still use 'baebae', 'bambae' and 'baebae' predominantly. Note: Bae est la forme utilisée le plus couramment en ville, particulièrement par les jeunes locuteurs. Ailleurs, les gens utilisent 'baebae', 'bambae' et 'baebae' de façon prédominante. 2) Mitufala bae go long hom fo holide blong mitufala. The two of us will go home for our holidays. Nous irons tous les deux chez nous pour nos vacances.*
- Baebol** *prop. n.* Bible; *Bible.* Baebol hem buka tambu blong olketa kristian. The Bible is the sacred book of the Christians. *La Bible est le livre sacré des chrétiens. From: Eng. Bible.*
- baeg** *Variant: bag, bage. n. 1) bag; sac. Baeg blong mi hem breke finis. My bag is broken. Mon sac est cassé. From: Eng. bag. 2) basket; panier. 3) handbag; sac-à-main. Syn: basket.*
- baehan** *act. vi. masturbate; masturber (se). Syn: nanali, wakem lo fingga, faevfingga, skinim. From: Eng. by hand.*
- baehat** *adv.* learn by heart, memorise; *apprendre par coeur, mémoriser.* Disfala leson ia hem blong baehat. This lesson is to be learned by heart. *Cette leçon est à apprendre par coeur. Syn: baehet. From: Eng. by heart.*

- baehatem** *act. vt. From: Pij. baehat. 1) learn by heart, memorise; apprendre par coeur, mémoriser.* Olketa skul pikinin baehatem lesen blong olketa. The school children are learning their lesson by heart. *Les écoliers apprennent leur leçon par coeur. 2) recite (to); réciter.*
- baehet** *See baehat. [Note: Source: D.G.]*
- baek** *Variant: bak. prep. Usage: Used in compound verbs: gobaek, kambaek. Usage: Utilisé pour les verbes composés: gobaek, kambaek. From: Eng. back. 1) Tuel kiloko krae, mifala kam baek nao. When the twelve o'clock bell rings, we come back. Quand la cloche de midi sonne, nous revenons.*  
— *act. vi. 2) return, come back; revenir.* Bae iufala baek long wattaem? You people will return at what time? *Vous reviendrez à quelle heure?*
- baeksaed** *Variant: baksaed, baksaet. n. From: Eng. backside. 1) back (anatomy); dos (anatomie). Wanfala bik soa stap long baeksaed blong mi. I have a big wound on my back. J'ai une grosse plaie sur le dos. 2) reverse side; endos, verso. Stori ia hem raetim long baksaed blong lif. She wrote this story on the reverse side of the page. Elle a écrit cette histoire à l'endos de la page. 3) bottom (anatomy); derrière (anatomie). Baksaed blong hem fat fogud. His bottom is very fat. Son derrière est très gros. Syn: as.*
- baekslaeda** *n. From: Eng. backslider. 1) backslider, apostate; apostat. Note: Christian who returns to his/her ancestral religion. Note: chrétien qui retourne vers le culte des ancêtres. 2) lapsed Christian; mauvais chrétien. Note: Christian who does not follow the church rules properly (in the eyes of the person doing the labelling) (Source: D.A.). Note: Chrétien qui ne suit pas les règles de l'Église (d'après la personne qui fait la critique).*
- baekwe** *Variant: bakwe. n. back way; détour. Sapos iu falom disfala baekwe ia, bae iu lus nao. If you follow this back way, you will get lost. Si tu suis ce détour, tu vas te perdre. From: Eng. back way.*
- baeleg** *Variant: baelek. stat. 1) foot (be on); à pied (être). Trak blong mi bagarap finis; mi baeleg nao. My car is finished; I now move around on foot. Ma voiture est fichue; je circule à pied maintenant.*  
— *act. vi. 2) walk; marcher.* Pikinini ia baeleg kam kasem Honiara. This child walked to Honiara. *Cet enfant a marché jusqu'à Honiara. Syn: wokabaot.*